

РЕШЕНИЕ АДМИНИСТРАТИВНОЙ КОМИССИИ

ABB Asea Brown Boveri Ltd. против Alisa Vukvutagina

Дело No. D2025-4979

1. Стороны

Заявителем по настоящему делу является компания ABB Asea Brown Boveri Ltd., Швейцария, которую представляет Taylor Wessing Partnerschaftsgesellschaft mbB, Германия.

Ответчиком по настоящему делу является Alisa Vukvutagina, Российская Федерация.

2. Доменное имя и Регистратор

Спорным доменным именем является <abbrus.pro>. Регистратором спорного доменного имени является REG.RU LLC (“Регистратор”).

3. Процедурные основания

Настоящая Жалоба была подана на английском языке Заявителем в Центр ВОИС по арбитражу и посредничеству (“Центр”) 1 декабря 2025 года. 1 декабря 2025 года Центр направил по электронной почте Регистратору запрос о подтверждении данных регистранта в связи со спорным доменным именем. 2 декабря 2025 года Регистратор направил по электронной почте Центру ответ, указав, что имя и контактная информация регистранта отличаются от имени Ответчика (Unknown) и контактной информации, указанных в Жалобе. Регистратор также проинформировал Центр о том, что языком регистрационного соглашения для спорного доменного имени является русский язык. Дальнейшая процессуальная переписка со Сторонами велась на английском и русском языках. 2 декабря 2025 года Центр направил Заявителю электронное письмо с информацией о регистранте и его контактных данных, раскрытых Регистратором, предложив Заявителю внести изменения в Жалобу. 2 декабря 2025 Заявитель подал дополнение к Жалобе и ходатайство о том, чтобы производство велось на русском и английском языках, с тем, чтоб Ответчик имел возможность подать ответ на русском языке. Ответчик не предоставил комментарии по поводу языка разбирательства.

Центр провел проверку соответствия Жалобы и поправки к Жалобе формальным требованиям Единой политики по разрешению споров в отношении доменных имен (“Политика” или “UDRP”), Правилам Единой политики по разрешению споров в отношении доменных имен (“Правила”), и Дополнительных Правил ВОИС к Единой политике по разрешению споров в отношении доменных имен (“Дополнительные Правила”).

В соответствии с пунктами 2(а) и 4(а) Правил Центр формально уведомил Ответчика о Жалобе на английском и русском языках, и разбирательство началось 8 декабря 2025 года. В соответствии с пунктом 5(а) Правил, срок для предоставления Ответа был определен как 28 декабря 2025 года. Ответчик не предоставил официального ответа. Соответственно, 29 декабря 2025 года Центр уведомил Ответчика о непредоставлении ответа в указанный срок. 30 декабря 2025 года Ответчик направил Центру электронное письмо на русском языке.

5 января 2026 года года Центр назначил Асена Алексиева в качестве единоличного эксперта Административной комиссии. Административная комиссия считает такое назначение правомерным. Административная комиссия предоставила Заявление о согласии и Декларацию о беспристрастности и независимости, как это требуется Центром в соответствии с пунктом 7 Правил.

4. Фактические основания

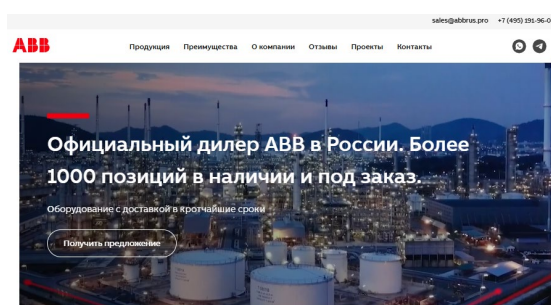
Заявитель является частью ABB Group – международной группы компаний, работающей в области энергетических и автоматизированных технологий, с более чем 100 000 сотрудников в более чем 100 странах мира и годовым доходом в миллиарды долларов США. Продукция Заявителя включает в себя товары в области высокого, среднего и низкого напряжения, промышленной автоматизации и комплексные услуги в этих областях. Официальный веб-сайт Заявителя размещен под доменными именами <global.abb> и <abb.com>.

Заявитель является владельцем ряда регистраций товарных знаков ABB (“Товарный знак ABB”), включая следующие регистрации:

- международный товарный знак **ABB** рег. № 781902, зарегистрированный 27 марта 2002 года в отношении 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 25, 26, 28, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 и 45 классов Международной классификации товаров и услуг (“МКТУ”), зарегистрированный в нескольких юрисдикциях, включая Российскую Федерацию ; и

- международный товарный знак ABB рег. № 781685, зарегистрированный 27 марта 2002 года в отношении 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 25, 26, 28, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 и 45 классов МКТУ, зарегистрированный в нескольких юрисдикциях, включая Российскую Федерацию.

Спорное доменное имя зарегистрировано 24 декабря 2024 года. В настоящее время оно неактивно. На момент подачи Жалобы спорное доменное имя указывало на русскоязычный веб-сайт по адресу “www.abbrus.pro”, на котором предлагались к продаже товары ABB. На веб-сайте был отображен стилизованный Товарный знак ABB и было указано: “Официальный дилер ABB в России”, “Надежный дилер ABB”, и “Мы являемся авторизованными дилерами бренда “ABB” на протяжении нескольких лет”, без упоминания об отсутствии связи с Заявителем:



Поставляемая продукция бренда ABB

Надежный дилер ABB



ABB – ведущая международная технологическая компания, которая способствует трансформации областей промышленности и инфраструктуры на пути к более продуктивной и устойчивой будущему. Обладая прогрессивными решениями с полным спектром в сфере электрооборудования, робототехники, автоматизации и электроприводов, ABB расширяет границы технологий и выводит их эффективность на новый уровень.

Опираясь на 130-летний опыт, компания ABB добивается успеха благодаря 265 000 высококвалифицированных сотрудников в более чем 100 странах.

Мы являемся авторизованными дилерами бренда “ABB” на протяжении нескольких лет.



5. Доводы сторон

А. Заявитель

Заявитель отмечает, что до начала международного конфликта в феврале 2022 года ABB Group активно работала на российском рынке, имея два завода и различные сервисные центры, и продавала свою продукцию под брендом ABB через российскую дочернюю компанию и местных дистрибьюторов. В 2022 году ABB Group прекратила всю свою деятельность в Российской Федерации, ликвидировала свою российскую дочернюю компанию и расторгла контракты с дистрибьюторскими партнерами. С тех пор ABB Group больше не поставляет на территорию Российской Федерации свою продукцию под брендом ABB, особенно поскольку часть этой продукции подпадает или может подпадать под санкции Европейского Союза. По мнению Заявителя, это означает, что в Российской Федерации не могут предлагаться продукты, произведенные и импортированные в Российскую Федерацию с согласия Заявителя.

Заявитель указывает, что Ответчик предлагает на веб-сайте, размещенным под спорным доменным именем, широкий ассортимент продукции ABB, которая, очевидно, является товарами “серого” (параллельного) импорта или даже подделками. Кроме того, оператор веб-сайта заявляет, что является “официальным дилером ABB”, хотя на самом деле ABB Group прекратила всю свою деятельность в Российской Федерации, и следовательно, там нет “официальных дилеров ABB”. Заявитель подчеркивает, что Ответчик даже предоставляет на веб-сайте, размещенном под спорным доменным именем, предполагаемые отзывы клиентов. Заявитель считает, что эти отзывы явно поддельные. Заявитель отмечает, что предложения Ответчика в отношении продукции ABB создают ложное впечатление того, что Заявитель продолжает поставлять в Российскую Федерацию продукцию, на которую частично распространяются санкции. Это в свою очередь создает ложное впечатление того, что Заявитель нарушает санкции Швейцарии и Европейского Союза, что может повлечь за собой уголовную ответственность лиц, ответственных за деятельность Заявителя.

Заявитель заявляет, что спорное доменное имя является сходным до степени смешения с принадлежащим Заявителю Товарным знаком ABB, поскольку элемент “abb” спорного доменного имени идентичен этому товарному знаку. По его мнению, не является случайным, что Ответчик зарегистрировал спорное доменное имя, начинающееся с букв “abb”. Заявитель утверждает, что Ответчик осознает, что Интернет-пользователи, потребители и т. д. уделяют больше внимания началу доменных имен, чем последующим символам. Заявитель отмечает, что в спорном доменном имени начальные буквы “abb” занимают доминирующее положение, а другой элемент “rus” является просто описательным, поскольку является явной аббревиатурой от “Russia”, и воспринимается как дополнение, не обладающее различительной способностью. Заявитель указывает, что спорное доменное имя создает у Интернет-пользователей впечатление, что оно является местным Интернет-представительством Заявителя в Российской Федерации. Заявитель приходит к выводу, что как регистрация спорного доменного имени, так и его конкретное использование направлены на то, чтобы вызвать вероятность смешения у Интернет-пользователей в отношении его связи с Заявителем.

Заявитель утверждает, что Ответчик не имеет прав или законных интересов в отношении спорного доменного имени. Заявитель заявляет, что он и его Торговый знак ABB хорошо известны во всем мире, а сам Заявитель постоянно фигурирует в многочисленных рейтингах как одна из крупнейших и наиболее прибыльных корпораций мира. Заявитель отмечает, что Ответчик зарегистрировал спорное доменное имя 24 декабря 2024 года. На тот момент Заявитель уже полностью прекратил свою деятельность в Российской Федерации, и там больше не было легальных продуктов ABB, произведенных Заявителем.

Заявитель отмечает, что спорное доменное имя содержит Товарный знак ABB Заявителя в качестве единственного отличительного компонента и создает вероятность смешения с товарным знаком ABB Заявителя. Заявитель указывает, что веб-сайт, размещенный под спорным доменным именем, предлагает ряд предполагаемых продуктов Заявителя, создавая тем самым вероятность смешения с товарным знаком Заявителя. Заявитель указывает, что веб-сайт, размещенный под спорным

доменным именем, создает впечатление, что Ответчик является официальным дилером Заявителя в Российской Федерации.

Заявитель заявляет, что Ответчик не является авторизованным дистрибьютором продуктов Заявителя и его деятельность не соответствует критериям, установленным в деле *Oki Data Americas, Inc. против ASD, Inc.*, дело ВОИС № [D2001-0903](#) (далее “Тест Oki Data”). По мнению Заявителя, Ответчик не соблюдает по крайней мере условия (ii) и (iii) вышеуказанного Теста Oki Data. Заявитель отмечает, что веб-сайт, размещенный под спорным доменным именем, не раскрывает точно и очевидно отношения между Ответчиком и Заявителем и что такой контент веб-сайта, размещенного под спорным доменным именем, вводит пользователей в заблуждение, создавая ложное впечатление, что веб-сайт лицензирован или иным образом одобрен Заявителем. По мнению Заявителя, на веб-сайте под спорным доменным именем предлагаются товары с маркировкой, якобы законно принадлежащей данному производителю, но незаконно ввезенные на территорию страны. Заявитель отмечает, что в результате полного изъятия продуктов Заявителя с рынка Российской Федерации, они больше не являются законно маркированными продуктами, ввезенными в Российскую Федерацию и предлагаемые там с согласия Заявителя. Заявитель считает, что продукты, безусловно, являются товарами “серого” импорта, если не контрафактной продукцией.

Заявитель утверждает, что спорное доменное имя было зарегистрировано и используется недобросовестно. Заявитель считает, что действия Ответчика представляют собой недобросовестную регистрацию и использование спорного доменного имени в значении пункта 4(a)(iii) Политики. Заявитель считает, что Ответчик знал о существовании Заявителя и его товарного знака при регистрации спорного доменного имени, и делает вывод, что Ответчик зарегистрировал спорное доменное имя, основываясь на привлекательности товарного знака Заявителя, с целью привлечь трафик на веб-сайт, размещенный под спорным доменным именем, где Ответчик предлагает товары, являющиеся либо товарами “серого” импорта, либо даже контрафактной продукцией. Заявитель считает, что основным мотивом Ответчика при регистрации и использовании спорного доменного имени было извлечение коммерческой выгоды или иное неправомерное использование прав Заявителя на товарный знак.

Заявитель также ссылается на решение по делу *ABB Asea Brown Boveri Ltd. против Rinat Gilmanov*, дело ВОИС № [D2025-3661](#), и утверждает, что настоящее дело идентично в том отношении, что и в данном случае Ответчик зарегистрировал и использовал спорное доменное имя недобросовестно. О недобросовестности также свидетельствует ложное утверждение о том, что Ответчик является “официальным дилером АВВ”, что создает впечатление, будто Заявитель не соблюдает санкционный режим.

В. Ответчик

Ответчик не предоставил формального Ответа. В своем неофициальном сообщении Ответчик заявил, что “не существует этот сайт”, добавив нецензурную лексику.

6. Дискуссия и заключения

6.1. Процедурный вопрос – язык производства

В отношении языка административного производства, Административная комиссия отмечает следующее.

Жалоба была подана на английском языке. В соответствии с пунктом 11(a) Правил, если иное не согласовано Сторонами, или не указано в регистрационном соглашении, языком административного производства должен являться язык регистрационного соглашения. В соответствии с информацией, представленной Регистратором, языком регистрационного соглашения в отношении спорного доменного имени является русский язык. Заявитель подал ходатайство о том, чтобы производство

велось на русском и английском языках, с тем, чтоб Ответчик имел возможность подать ответ на русском языке.

Ответчик был надлежащим образом уведомлен Центром на английском и русском языках о Жалобе и возбуждении административного разбирательства. Ответчик не предоставил комментариев по поводу языка производства, но направил в Центр электронное письмо на русском языке.

Учитывая вышеизложенное, отмечая также тот факт, что языком вебсайта, размещенного под спорным доменным именем, является русский, в соответствии с пунктом 11(а) Правил, Административная комиссия решила, что языком административного производства должен быть русский язык.

6.2. Рассмотрение дела по существу

Согласно пункту 15(а) Правил, Административная комиссия должна рассмотреть Жалобу на основании предоставленных утверждений и документов, в соответствии с положениями Политики, Правил, а также какими-либо другими правилами и правовыми принципами, которые Административная комиссия посчитает применимыми.

В соответствии с пунктом 4(а) Политики, Заявитель для обоснования передачи ему спорного доменного имени должен доказать следующее:

- (i) спорное доменное имя является идентичным или сходным до степени смешения с товарным знаком или знаком обслуживания, который принадлежит Заявителю;
- (ii) Ответчик не имеет прав или законных интересов в отношении спорного доменного имени; и
- (iii) спорное доменное имя было зарегистрировано и используется недобросовестно.

А. Идентичность или сходность до степени смешения

Общепризнано, что первый элемент выполняет в первую очередь функцию требования о наличии права на обращение с жалобой (standing). Критерий наличия права на обращение (или пороговый тест) в отношении сходства до степени смешения предполагает обоснованное, но относительно простое сравнение между товарным знаком Заявителя и спорным доменным именем. Обзор ВОИС позиций комиссий ВОИС по отдельным вопросам Политики, Третье издание (далее – [“Обзор ВОИС 3.0”](#)), раздел 1.7.

Поскольку в соответствии с пунктом 4(а)(i) Политики установлению подлежит идентичность или сходство до степени смешения между спорным доменным именем и товарным знаком или знаком обслуживания, права на который принадлежат Заявителю, сначала необходимо определить принадлежность знака Заявителю.

В подтверждение своего права владения товарным знаком Заявитель предоставил информацию о предоставлении правовой охраны Товарному знаку АВВ на основании международных регистраций товарного знака.

На основании предоставленных Заявителем сведений, Административная комиссия установила, что Заявитель продемонстрировал наличие права в отношении Товарного знака АВВ для целей Политики. [Обзор ВОИС 3.0](#), раздел 1.2.1.

Административная комиссия считает, что Товарный знак АВВ полностью отражен в спорном доменном имени. Дополнительный элемент “rus” в спорном доменном имени представляет собой сокращение географического термина “russia”.

Как указано в разделе 1.8 [Обзора ВОИС 3.0](#), если соответствующий товарный знак узнаваем в спорном доменном имени, добавление других терминов (будь то описательных, географических, уничижительных, бессмысленных или иных) не мешает выводу о наличии сходства до степени смешения в соответствии с первым элементом. Однако характер таких дополнительных терминов может повлиять на оценку второго и третьего элементов Политики.

Общий домен верхнего уровня в доменном имени рассматривается как стандартное регистрационное требование и не учитывается при установлении сходства до степени смешения.

Соответственно, Административная комиссия считает, что спорное доменное имя является сходным до степени смешения с Товарным знаком АВВ Заявителя для целей Политики. [Обзор ВОИС 3.0](#), раздел 1.7.

Следовательно, требования первого элемента Политики соблюдены.

В. Права или законные интересы

Спорное доменное имя является сходным до степени смешения с Товарным знаком АВВ Заявителя. Добавление элемента “rus” в спорном доменном имени указывает на Российскую Федерацию. Спорное доменное имя было зарегистрировано задолго после регистрации Товарного знака АВВ. Заявитель не выдавал Ответчику лицензию и не давал какого-либо иного согласия на использование Товарного знака АВВ в спорном доменном имени. Ответчик не аффилирован с Заявителем и не предоставил доказательств, что он общеизвестен в отношении спорного доменного имени.

На момент подачи Жалобы, спорное доменное имя указывало на русскоязычный веб-сайт по адресу “www.abbrus.pro”, на котором предлагались к продаже товары АВВ. На веб-сайте был отображен Товарный знак АВВ и было указано: “Официальный дилер АВВ в России”, “Надежный дилер АВВ”, и “Мы являемся авторизованными дилерами бренда “АВВ” на протяжении нескольких лет”, без упоминания об отсутствии связи с Заявителем.

Согласно разделу 2.8.1 [Обзора ВОИС 3.0](#), реселлеры могут использовать в доменном имени товарный знак правообладателя в рамках добросовестного предложения товаров и иметь законный интерес по отношению к такому доменному имени, если такая деятельность соответствует требованиям Теста Оки Data, требующим соблюдения всех нижеприведенных условий:

- (i) ответчик должен действительно предлагать к продаже соответствующие товары;
- (ii) ответчик должен использовать сайт только для продажи товаров обладателя прав на товарный знак;
- (iii) сайт должен точно и очевидно раскрывать взаимосвязь регистранта и собственника товарного знака; и
- (iv) ответчик не должен “монополизировать рынок” доменных имен, включающих в себя данный торговый знак.

Ответчик не соблюдает как минимум вышеприведенное условие (iii), поскольку в тексте на соответствующем сайте Ответчика не раскрыты его настоящие взаимоотношения с Заявителем (а точнее, отсутствие каких-либо взаимоотношений). Напротив, содержание сайта вводило пользователей в заблуждение, производя ложное впечатление, что сайт принадлежит официальному дилеру Заявителя.

Таким образом, использование Ответчиком спорного доменного имени не может рассматриваться как добросовестное предложение товаров или услуг.

Учитывая изложенное, Административная комиссия установила, что Ответчик не имеет прав или законных интересов в отношении спорного доменного имени. Следовательно, требования второго элемента Политики соблюдены.

С. Недобросовестная регистрация и использование

Для целей пункта 4(а)(iii) Политики, пункт 4(б) Политики устанавливает обстоятельства, в частности, но без ограничения, которые, если Административная комиссия установит их наличие, будут свидетельствовать о недобросовестной регистрации и использовании спорного доменного имени.

В пункте 4(б) Политики приводится неисчерпывающий перечень обстоятельств, которые могут указывать на то, что спорное доменное имя было зарегистрировано и используется недобросовестно, однако при оценке того, является ли регистрация и использование спорного доменного имени Ответчиком недобросовестными, могут иметь значение и другие обстоятельства. [Обзор ВОИС 3.0](#), раздел 3.2.1.

Товарный знак АВВ Заявителя обладает высокой различительной способностью. Продукция Заявителя предлагается к продаже на веб-сайте под спорным доменным именем, и на момент подачи Жалобы на веб-сайте был на видном месте размещен товарный знак Заявителя и указано “Официальный дилер АВВ в России”, “Надежный дилер АВВ”, и “Мы являемся авторизованными дилерами бренда “АВВ” на протяжении нескольких лет”, без упоминания об отсутствии связи с Заявителем. Эти обстоятельства указывают на преднамеренный выбор спорного доменного имени для коммерческого веб-сайта, использующего товарный знак Заявителя, с целью продажи товаров Заявителя без информирования посетителей о том, что веб-сайт не связан с Заявителем.

Согласно разделу 3.1 [Обзора ВОИС 3.0](#), подтверждением недобросовестности является использование доменного имени, при котором ответчик умышленно и с целью извлечения выгоды пытается привлечь Интернет-пользователей к своему веб-сайту, создавая возможность введения в заблуждение в отношении происхождения, спонсорства, аффилированности или одобрения сайта ответчика.

Административная комиссия установила, что в данном деле Ответчик поступал именно таким образом, создавая вероятность введения в заблуждение в отношении принадлежности сайта Заявителю в результате использования Товарного знака АВВ Заявителя в спорном доменном имени и прочих материалов Заявителя на своем веб-сайте, что является недобросовестным использованием.

Принимая во внимание вышеизложенное, Административная комиссия установила, что спорное доменное имя было зарегистрировано и используется недобросовестно.

Следовательно, требования третьего элемента Политики соблюдены.

7. Решение

По вышеуказанным соображениям, в соответствии с пунктами 4(i) Политики и 15 Правил, Административная комиссия постановляет передать спорное доменное имя <abbrus.pro> Заявителю.

/Асен Алексиев/

Асен Алексиев

Единоличный эксперт Административной комиссии

Дата: 19 января 2026 года